

## **Program suradnje**

**između**

**Ministarstva znanosti, obrazovanja i mladih Republike Hrvatske**

**i**

**Ministarstva obrazovanja i znanosti Republike Sjeverne Makedonije**

**o suradnji u području obrazovanja za razdoblje od 2024. do 2028. godine**

Ministarstvo znanosti, obrazovanja i mladih Republike Hrvatske i Ministarstvo obrazovanja i znanosti Republike Sjeverne Makedonije (u daljnjem tekstu "Stranke"),

nastojeći razvijati povijesne veze i međusobne prijateljske odnose između Republike Hrvatske i Republike Sjeverne Makedonije u područjima znanosti i obrazovanja,

s ciljem proširenja suradnje koja je u interesu obiju zemalja,

s namjerom unaprjeđenja položaja hrvatske manjine u Republici Sjevernoj Makedoniji i makedonske manjine u Republici Hrvatskoj,

u skladu s Ugovorom o kulturnoj i prosvjetnoj suradnji između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije, potpisanim u Skopju 4. prosinca 1995. godine.

sporazumjeli su se kako slijedi:

### **Članak 1.**

U skladu s ciljevima ovog Programa Stranke će razvijati međusobnu suradnju u području osnovnog, srednjoškolskog i visokoškolskog obrazovanja te tako podupirati izravnu suradnju i uspostavljanje kontakata između odgovarajućih obrazovnih ustanova.

### **Članak 2.**

Učenici koji su državljani jedne države, a žive na teritoriju druge države imat će pravo pohađati osnovnu školu pod istim uvjetima kao i državljani države na čijem teritoriju žive.

Stranke su suglasne da će se njihovi državljani upisivati u programe srednjoškolskog obrazovanja u državi druge Stranke u skladu s nacionalnim zakonima te Stranke.

Stranke su suglasne da će za studente koji su državljani druge Stranke po pitanju plaćanja školarina za visokoškolsko obrazovanje vrijediti isti uvjeti kao za domaće studente.

Što se tiče programa studija i ostalih pitanja visokog obrazovanja, primjenjivat će se načelo autonomije visokoškolskih ustanova.

Stranke će podržavati uvođenje zajedničkih poslijediplomskih studija od strane zainteresiranih visokih učilišta u područjima od zajedničkog interesa. U tom će smislu stranke pružiti svu potrebnu pomoć u ispunjavanju neophodnih uvjeta za pokretanje zajedničkih studija u skladu s odgovarajućim nacionalnim zakonodavstvima.

### **Članak 3.**

Stranke će godišnje razmijeniti do dvadeset i četiri (24) mjesečne stipendije za napredne studije na visokim učilištima u trajanju od 3 do 6 mjeseci za kandidate do 26 godina starosti.

Hrvatska strana dodatno nudi:

- dvije (2) stipendije za ljetni tečaj hrvatskoga jezika i književnosti u okviru Zagrebačke slavističke škole za studente hrvatskog jezika na sveučilištu Sv. Kiril i Metod u Skopju.

Makedonska strana dodatno nudi:

- dvije (2) stipendije za studente makedonskoga jezika za sudjelovanje u ljetnoj školi makedonskog jezika u Ohridu.

Stranke će se svake godine uzajamno i izravno obavještavati o broju tako dodijeljenih stipendija državljanima druge zemlje.

Davanja studentima kojima su dodijeljene stipendije temeljem stavka 1., 2. i 3. ovoga članka odredit će se sukladno pravnim propisima strane primateljice.

### **Članak 4.**

Stranke su suglasne da će se međusobno izvještavati, a najkasnije do kraja lipnja svake godine, o broju studenata, građana druge stranke, upisanih u prethodnu akademsku godinu.

### **Članak 5.**

Stranke će unaprijediti uzajamnu suradnju u području obrazovanja osobito s ciljem razmjene iskustava vezanih uz reformu sustava obrazovanja provedenih u sklopu pridruživanja Europskoj Uniji te će s tom svrhom, bilo izravno ili kroz okvir međunarodnih programa, surađivati na različitim projektima od zajedničkog interesa.

Stranke će osobito podupirati uzajamnu suradnju u području visokog obrazovanja u okviru programa Europske Unije i regionalnog programa CEEPUS.

## **Članak 6.**

Stranke će također promicati izravnu suradnju između zainteresiranih organizacija i pojedinaca kroz druge multilateralne organizacije i mreže u području obrazovanja.

## **Članak 7.**

Na temelju načela uzajamnosti Stranke će poticati razvoj i unaprjeđivati razinu nastave hrvatskog jezika i književnosti na visokim učilištima u Republici Sjevernoj Makedoniji te makedonskog jezika i književnosti na visokim učilištima u Republici Hrvatskoj.

Stranke će podržavati stvaranje prikladnih uvjeta za učenje i širenje jezika i kulture države druge Stranke, s naglaskom na potpori pripadnicima hrvatske nacionalne manjine u Republici Sjevernoj Makedoniji i makedonske nacionalne manjine u Republici Hrvatskoj, a sa ciljem očuvanja njihovog jezika i kulture.

## **Članak 8.**

Strane će razmjenjivati iskustva vezana uz uvođenje informacijsko-komunikacijskih tehnologija u obrazovne sustave te razmjenu primjera dobre prakse.

## **Članak 9.**

S ciljem praćenja provedbe Programa, Stranke će uspostaviti Zajedničko povjerenstvo sačinjeno od jednakog broja članova obiju Stranaka. Sastanci Zajedničkog povjerenstva održavat će se po potrebi na traženje bilo koje od Stranaka te će biti održavani naizmjenično u Republici Hrvatskoj i Republici Sjevernoj Makedoniji.

## **Članak 10.**

Svi oblici suradnje provodit će se poštujući odgovarajuće nacionalno zakonodavstvo svake Stranke.

## **Članak 11.**

Ovaj Program može se izmijeniti ili dopuniti međusobnim pisanim dogovorom između Stranaka.

Stranke mogu proširiti ovaj Program i na područja koja nisu njime obuhvaćena, a koja se nalaze unutar njihovog djelokruga.

## **Članak 12.**

Svi sporovi koji mogu nastati zbog razlika u tumačenju i primjeni odredaba ovog Programa rješavat će se sporazumno putem pregovora ili konzultacija između Stranaka.

## **Članak 13.**

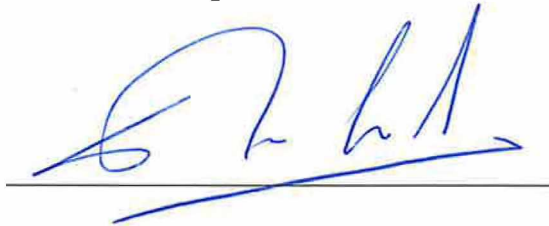
Ovaj Program stupa na snagu trideset (30) dana nakon datuma potpisivanja i ostaje na snazi do 31. prosinca 2028. godine.

Svaka od stranaka može otkazati ovaj Program pisanim putem. Važenje Programa završava šest (6) mjeseci od dana uručivanja obavijesti o njegovom prekidu drugoj Stranci diplomatskim putem.

Obveze preuzete za vrijeme trajanja ovog Programa, a koje nisu okončane u vrijeme njegovog prestanka, bit će dovršene u skladu s odredbama ovog Programa, osim ako se Stranke ne dogovore drugačije.

Sastavljeno u Zagrebu, dana 29.8.2024 dva izvornika, svaki na hrvatskom i makedonskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojni.

**Za Ministarstvo znanosti, obrazovanja i  
mladih Republike Hrvatske**



**Za Ministarstvo obrazovanja i znanosti  
Republike Sjeverne Makedonije**

